



四日市市多文化共生サロンからご案内

Aviso do "Tabunka Kyousei Saron"

Publicando
mais uma vez

AULAS DE CERÂMICA

Aula de cerâmica sendo ministrada no "Tabunka Kyousei Saron" (Salão de Integração Multicultural). Não perca a chance de fazer sua uma escultura original sua que será única no mundo.



Data/Horário: **13 de dez. (dom) 13:30 as 15:30**
Local: Sasagawa Higashi Shougakkou, Zukoushitsu
Vagas: 30 pessoas (pela ordem de inscrição)
Taxa: 1000 ienes (favor levar no dia da aula)
Inscrições: De 16 de Novembro até as vagas serem preenchidas

Inscrições e Informações;
"Yokkaichi shi Tabunka Kyousei Salon" com o Sr. Hara.
☎ 322-6811

ふれあい料理教室～お正月料理～

AULA DE CULINÁRIA "FUREAI"

"Osechi Ryori"; iguárias japonesas servidas no ano novo.



Por que não passar o ano novo com "osechi caseiro"? Convide seus amigos e faça a inscrição!

- ♥ Data/Horário: 19 de Dezembro (sáb) a partir das 9:30
- ♥ Local: Yogou Chiku Shimin Center, 2º piso, sala de culinária (Chori Shitsu)
- ♥ Vagas: 26 pessoas (as inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas) ♥ Taxa: 600 ienes
- ♥ Providenciar: Avental, lenço para cobrir os cabelos, panos de prato e mesa.
- ♥ Inscrições: Até o dia 16 de Dezembro (qua), entrar em contato com **Yogou Chiku Shimin Center** ☎ 321-2021
- ♥ Organização: Yogou Health Mate



※ Não deixe de avisar caso não seja possível comparecer depois de ter feito a inscrição.

マイナンバー制度に便乗した不正な詐欺や個人情報の取得にご注意を!

Atenção à fraudes que tentam usufruir do sistema My Number para persuadir a atos ilícitos ou adquirir informações pessoais!

Pedimos que tenham muito cuidado com telefonemas ou e-mails suspeitos pedindo o número da sua conta bancária ou dizendo que investigarão seus dados pessoais relacionados ao My Number.

A prefeitura ou quaisquer órgãos públicos não solicitam o número da sua conta bancária para trâmites sobre a emissão do Kojin Bangou Card (Cartão de Número Pessoal) nem para comunicado ou uso do My Number.

Caso receba telefonemas suspeitos de fraude sobre o sistema My Number, desligue o telefone imediatamente. E mesmo que pedirem pra entrar na sua casa, negue o pedido.

Caso houver alguma desconfiança a respeito, não hesite em entrar em contato com o Shimin Shouhi Seikatsu Shoudan Shitsu (Seção de Consultas sobre Consumo no Cotidiano e Cidadões)

Número de Telefone: ☎ **354-8264** (linha especialmente voltada à consultas)

Horário de consultas: de segunda a sexta, das 9:00 as 12:00 e das 13:00 as 16:00 ou então, consulte na delegacia mais próxima.

Mais informações: Shimin-Souhi Seikatsu Soudan Shitsu (Prefeitura de Yokkaichi - 1º piso) ☎ **354-8147**

笹川地区 ふれあい講座

Bairro de Sasagawa

Fureai Kouza

書道
Shodou

Venha participar das aulas de caligrafia japonesa "Shodou"!

O curso é ministrado com o intuito de aprofundar a integração entre os moradores da comunidade da região. Praticaremos a caligrafia japonesa utilizando lápis e pincéis.

Caso se interesse, não deixe de se inscrever!

Data/Horário: **12 de Dezembro (sáb) das 14:30 a 16:30** (geralmente, ministrado no 3º sábado de cada mês)

Dirigido a : Moradores do bairro de Sasagawa
Local: Sala de Audiovisual (shichoukaku-shitsu) da escola "Sasagawa Higashi Shougakkou"
Taxa: Gratuito (favor levar três lápis)

Informações: ☎ **059-322-6811** com o Sr. Hara

E-mail : kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Biblioteca Ambulante Dezembro de 2015

LOCAL	DATA	HORÁRIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	2 de Dez (qua)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	4 de Dez (sex)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	9 de Dez (qua)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa edif. 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino chou	16 de Dez (qua)	13:40 ~ 14:10

12月の自動車文庫



Hanaseando Japonês

Época do Ajuste de Final de Ano (Nenmatsu Chousei)

O que é o ajuste de final de ano?

É o recálculo do imposto de renda (shotokuzei) recolhido na fonte (descontado do salário) no período de 1º. de janeiro a 31 de dezembro. Esse ajuste é realizado no final do ano pelas empresas empregadoras e a diferença, caso haja, é devolvida ou cobrada do contribuinte.

Abaixo, algumas palavras úteis referente ao assunto:

ねんまつちょうせい 年末調整	Nenmatsu chousei	ajuste (fiscal) de final de ano
げんせんちょうしゅうひょう 源泉徴収票	Gensen choushuuhyou	certificado de recolhimento do imposto de renda na fonte
きゅうよ 給与	Kyuuyo	renda salarial (salário + benefícios)
しょうよ 賞与	Shouyo	bônus
しゃかいほけんりょう 社会保険料	Shakai hokenryou	valor dos seguros sociais (saúde, pensão, desemprego, acidente, etc.)
しよとくぜい 所得税	Shotokuzei	imposto de renda
はいぐうしよ 配偶者	Haiguusha	esposo(a)
ふようかぞく 扶養家族	Fuyou kazoku	dependente (familiar)
こうじよ 控除	Koujo	dedução
しんこくしよ 申告書	Shinkokusho	formulário de declaração

四郷地区市民センターで行う集団検診のお知らせ

Aviso sobre "Shuudan Kenshin" (exames médicos em grupo)

(destinado a quem se inscrever antecipadamente)

Data: 17 à 26 de Novembro

Exames disponíveis: exame de câncer de estômago, cólon(intestino grosso), útero e mama (mamografia).

Horário: Favor comparecer na hora em que estiver escrito no cupom, que será enviado pelo correio..



Aos que virão fazer os exames

Aos que virão fazer os exames, favor vir de bicicleta ou a pé se possível. Como o estacionamento costuma lotar, pedimos aqueles que vierem de carro, que levem seus amigos e conhecidos em um só carro e para utilizarem o estacionamento do lado norte. Desde já agradecemos a sua colaboração. ※ o estacionamento do lado oeste será reservado para as pessoas que vierem para os guinchês.



ありがとうございました。

No dia 28 de outubro, pessoas do Sasagawa Rojin Club, gentilmente capinaram e podaram os arredores do Center. Agradecemos muitíssimo pelo ato que deixou os arredores muito mais limpos.

